

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de L'enseignement Supérieur Et de la Recherche Scientifique
Université de Mostaganem Abdelhamid Ibn Badis
Faculté Des langues étrangères
Département de français



Mémoire élaboré en vue de l'obtention du diplôme
De Master
Option : Langue et Culture

L'interculturel dans l'enseignement/apprentissage du FLE
(L'expression écrite en deuxième année secondaire)

Présenté par : BOUHASSOUN Allaeddine

Membres du jury :

Président : Dre Aicha Gouaich

Encadreur : Dre Leila MOUSSEDEK

Examinatrice : Dre Nadia Bentaifour

Année universitaire : 2019/2020

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail de recherche

*A mes chères parents qui m'ont tant
soutenu toute Ma vie et qui ont le droit de
recevoir mes chaleureux remerciements Pour
le courage et le sacrifice qu'ils ont consentis
pendant La durée de mes études en leurs
souhaitant Une longue vie pleine de joie et
de santé.*

*A mes frères Faysal et Ayoub Pour toute
leur compréhension et leurs encouragement
Et à tous mes amis, mes camarades et tous
ceux qui m'ont aidé de près ou de loin pour
la réalisation de ce modeste travail*

Remerciements

Je remercie ALLAH le tout puissant de m'avoir donné la volonté et la volonté d'entamer et de terminer ce mémoire.

Tout d'abord, ce travail ne serait pas aussi riche et n'aurait pas pu voir le jour sans l'aide et l'encadrement de Mme MOUSSEDEK Leila, je la remercie pour la qualité de son encadrement exceptionnel, pour sa patience, sa rigueur et sa disponibilité durant ma préparation de ce mémoire.

Je tiens à remercier Mme Namire Djamilia, enseignante au lycée Mohamed Belehachemi à Hadjadj pour ses orientations, et ses remarques pertinentes.

Je remercie aussi ma chère amie BENAMAR Manel pour son aide si précieuse

Mes remerciements s'adressent aux membres du jury pour avoir accepté d'évaluer ce modeste travail de recherche

Sommaire

| | |
|-----------------------------------|----------|
| Introduction générale..... | 8 |
|-----------------------------------|----------|

Première partie de l'aspect théorique

| | |
|---|-----------|
| <i>Chapitre 1 : l'enseignement et l'apprentissage du français</i> | <i>12</i> |
|---|-----------|

| | |
|---------------------------|-----------|
| Introduction | 12 |
|---------------------------|-----------|

| | |
|---|-----------|
| 1. L'enseignement/ apprentissage du français en Algérie..... | 12 |
| 2. La définition de la langue | 12 |
| 3. La définition de la culture | 13 |
| 4. Culture algérienne/culture française..... | 14 |
| 4.1. La culture algérienne..... | 14 |
| 4.2. La culture française | 14 |
| 5. La relation entre la langue et la culture | 15 |
| 6. L'enseignement du français dans le secondaire algérien | 15 |
| 7. Interculturalité/interculturelle..... | 16 |
| 7.1. Interculturalité..... | 16 |
| 7.2. Interculturel | 16 |
| 8. L'intégration de l'interculturel en classe de FLE..... | 17 |
| 9. La compétence..... | 18 |
| 10. La compétence culturelle et interculturelle | 18 |
| 10.1.La compétence culturelle | 18 |
| 10.2.La compétence interculturelle | 19 |
| 11. L'importance de la compétence | 20 |
| 12. Conclusion..... | 22 |

| | |
|---|-----------|
| <i>Chapitre 2 : L'évaluation et la production écrite.....</i> | <i>24</i> |
|---|-----------|

| | |
|---------------------------|-----------|
| Introduction | 24 |
|---------------------------|-----------|

| | |
|--|----|
| 1. L'écrit | 24 |
| 2. La distinction entre la compréhension écrite et la production écrite..... | 24 |
| 2.1. La compréhension écrite | 24 |
| 2.2. La production écrite | 25 |
| 3. L'évaluation | 25 |
| 4. Les types de l'évaluation..... | 26 |
| 4.1. L'évaluation diagnostique..... | 26 |
| a) Le moment | 26 |
| b) Ses objectifs | 26 |
| 4.2. L'évaluation formative..... | 27 |

| | |
|---|----|
| a) Le moment | 27 |
| b) Ses objectifs | 27 |
| 4.3. L'évaluation sommative..... | 27 |
| a) Le moment | 28 |
| b) Ses objectifs | 28 |
| 5. Les étapes de l'évaluation | 28 |
| 5.1. L'intention..... | 28 |
| 5.2. La mesure | 28 |
| 5.3. Le jugement..... | 28 |
| 5.4. La décision: | 28 |
| 6. Les différentes compétences à évaluer en classe..... | 29 |
| 6.1. La compétence linguistique..... | 29 |
| 6.2. La compétence discursive | 29 |
| 6.3. La compétence référentielle | 29 |
| 6.4. La compétence pragmatique | 29 |
| 7. Évaluation de la production écrite..... | 29 |
| 8. Les difficultés de l'apprentissage de la production écrite | 30 |
| a) linguistique..... | 30 |
| b) Cognitive..... | 31 |
| c) Socioculturelle | 31 |
| 9. La motivation | 31 |
| 10. Les concepts de la motivation | 31 |
| 11. Les types de motivation..... | 32 |
| 11.1.Motivation Extrins èque..... | 32 |
| 11.2.Motivation. Intrins èque | 32 |
| 12. La compétence..... | 33 |
| 13. Les besoins des compétences | 33 |
| 14. Finalités de l'enseignement du français au lycée | 34 |
| 15. Conclusion | 34 |

Deuxième partie du cadre pratique

| | |
|--|-----------|
| <i>Chapitre 3 : l'aspect du questionnaire donner aux enseignants</i> | 36 |
| Introduction | 36 |
| 1. Questionnaire | 36 |
| 2. L'objectif du questionnaire | 36 |
| 3. La description du questionnaire | 36 |
| 4. Questionnaire/résultat/ commentaire..... | 36 |
| 5. Conclusion | 45 |
| <i>Chapitre 4 : Analyse des copies relatives aux questionnaires</i> | 47 |
| Introduction | 47 |
| 1. Présentation de l'établissement | 47 |
| 2. L'observation de classe | 47 |
| 3. Description de la séance de la compréhension de l'écrite..... | 48 |

| | |
|---|----|
| 4. La comparaison entre les copies des apprenants et le questionnaire destiné aux enseignants | 50 |
| 5. Synthèse interprétative des résultats | 52 |
| 6. Conclusion | 53 |
| Conclusion finale | 55 |
| Bibliographie | 57 |
| Annexe | 61 |

Introduction

g é n é r a l e

Introduction générale

L'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère (FLE) implique Forcément l'appropriation d'une culture étrangère, vu l'impacte de la Mondialisation et du contact des cultures. Ces derniers ont créé, chez les Différents individus, un besoin de connaître, de communiquer et d'échanger Avec l'autre.

La compétence culturelle / interculturelle renvoie à des habilités que les apprenants développent pour leur permettre de se débrouiller de façon appropriée dans différents contextes car ils deviennent médiateurs de leur propre culture. En effet, elle aide l'apprenant à améliorer son esprit critique et à voir les choses différemment autour de lui selon les différentes connaissances relevant de la culture cible enseignée. « *Les locuteurs/médiateurs interculturels doivent prendre conscience de leurs propres valeurs et de l'influence de celles-ci sur leur vision des valeurs des autres. En d'autres termes, les locuteurs/médiateurs interculturels doivent avoir un sens critique par rapport à eux-mêmes et à leurs valeurs, de même que vis-à-vis des valeurs d'autrui* ».(BYRAM, M., 2002, p9)

La langue et la culture, vont ensemble. C'est un exemple de la ressemblance et la continuité qui explique l'image et l'apparition de ces deux dernières. Dans l'enseignement ou apprentissage d'une langue étrangère, l'étude ne peut fonctionner d'une approche technique et sémantique seulement. Donc la langue peut être un système grammatical avec des règles précises de syntaxe en question du chemin de l'apprentissage ou bien un moyen qui facilite la communication et le contacte entre les personnes. Il faut que l'enseignant maîtrise une technique semblable de l'interprétation pour que l'apprenant puisse s'engager et comprendre la situation de l'échange entre l'émetteur et le récepteur.

Aujourd'hui, l'apprentissage de cette langue étrangère qui est le français amène les apprenants à commettent des erreurs lors de la communication à l'écrit .Autrement, et plus précisément, les apprenants de deuxième années lycée souffrent d'une grande difficulté à s'exprimer à l'écrit en langue française. Un constat nous a poussés à s'intéresser à ce sujet pour essayer de comprendre ces difficultés dont souffrent les apprenants.

L'expression écrite et la production écrite sont des compétences importantes et nécessaires dans l'enseignement apprentissage des langues étrangères en général et en français en particulier. L'apprentissage de l'écrit présente une étape nécessaire pour diriger et donner à l'apprenant la possibilité de former du sens voire de communiquer à l'écrit. Il s'attache pareillement à donner des outils aux élèves pour qu'ils puissent, en contexte libre, adresser un message écrit à un destinataire .L'exercice de la production écrite présente pour les élèves une

Introduction générale

grande difficulté parce qu'il demande une mobilisation de leurs compétences en écrit, tout en exploitant les différents composants (orthographe, grammaire, conjugaison ...) et celle-ci les amène à commettre des erreurs pour construire des phrases correctes

Cette réflexion nous a poussés à poser le questionnement suivant:

- Les enseignants du FLE intègrent-ils la compétence culturelle / interculturelle dans l'enseignement / apprentissage de la production écrite ?
- Comment l'approche interculturelle est-elle intégrée ?
- L'interculturel serait-il efficace et motivant dans l'enseignement/ apprentissage de FLE en ce qui concerne l'activité de l'écrit ?

Après avoir exposé notre question de recherche, nous allons émettre les hypothèses suivantes:

- ✓ la majorité des enseignants intègrent la compétence culturelle interculturelle dans l'enseignement de la production écrite
- ✓ L'interculturel est un support didactique efficace et motivant dans l'enseignement apprentissage de FLE dans l'activité de l'écrit

L'objectif de ce travail est de savoir si l'approche interculturelle en prenant comme base l'activité écrite était efficace et motivante dans l'enseignement/apprentissage du FLE

Afin de réaliser cela, nous avons divisé ce travail de recherche en deux parties principales, l'une théorique et l'autre pratique. et chaque partie contient deux chapitres

La première partie : cette première partie qui parle de l'aspect théorique de notre travail de recherche et elle contient deux chapitres.

Chapitre 1 : Ce chapitre parle de l'enseignement et l'apprentissage du français en Algérie ainsi que la culture qui est un système de la représentation mentale .

Introduction générale

Chapitre 2 : ce chapitre contient la suite de la partie méthodologique de notre travail de recherche et qui parle du système structural d'apprentissage de la motivation et l'écrit ainsi que la compétence et l'évaluation en prise des informations et les différentes compétences à évaluer en classe en enfin les difficultés de la production écrite .

La deuxième partie : La deuxième partie de notre travail de recherche est consacré à la partie pratique du travail et contient deux chapitres.

Chapitre 3 : ce chapitre parle du résultat obtenu par le questionnaire destiné aux enseignants du lycée pour savoir l'importance et l'intégration de l'interculturel en classe du 2AS et la méthode de la motivation des apprenants en production écrite.

Chapitre 4 : ce chapitre nous parle de la deuxième partie pratique de notre travail de recherche qui fait la différence entre la motivation et la méthode des enseignants avec les paragraphes écrits par les apprenants pour voir leurs niveaux en écriture et que la méthode convient pour mieux apprendre ainsi que la culture et l'interculturalité du français en Algérie

Et on a fini notre travail de recherche par une conclusion générale pour avoir une idée générale de tout ce qu'on vient de dire sur notre mémoire.

Chapitre 1 :
L'enseignement et
apprentissage du
fran çais

Introduction

Ce chapitre est partiellement consacré à fournir au lecteur le cadre théorique de l'enseignement et l'apprentissage du français en Algérie ainsi que la culture et l'interculturalité, l'interculturelle aussi. La conclusion du présent chapitre est destinée à ouvrir la voie au deuxième chapitre de la recherche.

1. L'enseignement/ apprentissage du français en Algérie

L'enseignement apprentissage du français en Algérie est en perpétuelle évolution, surtout avec les nouvelles réformes et les nouvelles orientations «quantitatives et qualitatives» (Ferhani, 2006) connues en 2003. La visée principale de ces nouveaux programmes de français à l'école est l'installation chez le jeune apprenant, de compétences diverses de communication pour une interaction à l'orale à l'écrit. Parmi ces compétences, celles qui doivent permettre à l'apprenante lire et comprendre un texte, de se poser en tant que lecteur autonome, capable de construire du sens. Pour développer ces compétences de lecture compréhension, entre autres, l'école adopte l'approche par compétences qui privilégie une logique d'apprentissage centrée sur l'élève, sur ses actions et réactions face à des situations problèmes. Cette logique d'apprentissage permet à l'apprenant d'acquérir des savoirs et des savoir-faire indispensables pour apprendre à apprendre, lui apporte les connaissances directes et indirectes, lui explicite le pourquoi et le comment des situations d'apprentissage proposés et l'incite en même temps à découvrir, à analyser par essais et erreurs afin de résoudre des situations problèmes lui permettant de développer ses compétences. Malgré ce renouveau méthodologique, les professeurs de français à l'école, se plaignent d'avoir des élèves candidats à l'échec en lecture compréhension. Des recherches récentes réalisées sur le terrain lors de cette dernière décennie dans le cadre de travaux de recherche en didactique des langues et en sciences du langage, montrent l'urgence de repenser les méthodes et les pratiques pédagogiques pour une meilleure efficacité de l'enseignement /apprentissage de la compréhension de l'écrit. Alors comment favoriser un apprentissage de la lecture compréhension à l'école primaire permettant «l'apprendre à comprendre?»

2. La définition de la langue

Dans le sens le plus large, la langue est un moyen de communication, un support indispensable à la vie en communauté. Elle n'est pas seulement un ensemble d'éléments mais un ensemble structuré composé d'éléments et de règles, conformément à l'approche de

Chapitre 1 : l'enseignement et l'apprentissage du français

Ferdinand de Saussure (cours de la linguistique générale), la langue est un système de signes où chaque signe exprime une idée. La langue étant fondamentalement une représentation du monde, qui s'ancre dans le réel et dans l'imaginaire. Elle est bien plus qu'un instrument de communication mais elle impose un mode de lecture particulier. En outre, elle est la manifestation de l'identité et de la culture car il n'est pas de langue qui ne soit de culture. Selon Spaeth Valérie (2014) *«La langue ne se construit que dans un rapport de transmission et d'appropriation au sein de nombreuses et larges interactions sociales et culturelles»*¹. D'après Spaeth, la langue n'est acquise que dans des situations de communication où la personne est soumise à un échange culturel avec un autre interlocuteur qui possède une culture assez différente.

3. La définition de la culture

La culture est le reflet d'une société—quand elle *«s'applique aussi bien aux travaux des champs qu'aux réalisations techniques, aux facultés de l'esprit qu'à l'exercice corporel, à l'humanité»*²

Selon le Centre National des Ressources Textuelles et Linguistiques, la culture se définit tout d'abord comme *« le traitement du sol en vue de la production agricole »*, mais aussi comme *« la fructification des dons naturels permettant à l'homme de s'élever au-dessus de sa condition initiale et d'accéder individuellement ou collectivement à un état supérieur »*. Cela désigne également l'*« ensemble des moyens mis en œuvre par l'homme pour augmenter ses connaissances, développer et améliorer les facultés de son esprit, notamment le jugement et le goût »*.

«un système de représentations mentales qui fonctionnent en grande partie inconsciemment et dicte les valeurs, les conduites et les visions du monde que tout individu appartenant à un groupe donné doit actualiser dans sa vie quotidienne pour faire partie du groupe.»

Selon Claude Claret. La culture signifie

un ensemble de systèmes de significations prépondérantes qui apparaissent comme valeurs et donnent naissance à des règles et à des normes que le groupe conserve et

¹ SPAETH Valérie, Le concept de «langue-culture» et ses enjeux contemporainsdes langues, 2014, p2

² FERREOL G. et JUCQUOIS G., Dictionnaire de l'altérité et des relations interculturelles, Paris, 2004 p.175

s'efforce de productions intellectuelles ou artistiques, les informations explicites sur le pays, historiques, géographiques, contemporaines, et un domaine social concernant le mode de vie, les interactions verbales et non verbales, la nature des relations sociales, les rôles propres à chaque sexe et à chaque génération³

En 1952, selon les anthropologues Kluckhohn et Kroeber ont essayé de définir la culture en disant :

La culture est une manière structurée de penser, de sentir, et de réagir d'un groupe humain, surtout acquise et transmise par des symboles, et qui représente identité spécifique. Elle inclut les objets concrets produits par le groupe. Le cœur de la culture est constitué d'idées traditionnelles (dérivées de et sélectionnées par l'histoire) et des valeurs qui leur sont attachées.⁴

4. Culture algérienne/culture française

4.1. La culture algérienne

La culture est devenue de nos jours le point de repère de l'image d'un pays, l'Algérie comme une bonne partie des pays du monde est marqué indubitablement par plusieurs régions qui ont des coutumes et des habitudes culturelles différentes, nous pouvons constater ces traits dans leurs mariages et dans les événements religieux et culturels du pays. L'Algérie a connu la succession de plusieurs civilisations et par conséquent différentes populations, nous trouvons les berbères, les numidiens, les romains, les vandales, arabo-islamique, les ottomans. La colonisation française est la dernière occupation connue par l'Algérie. Toutes ces postures ont marqué les algériens et ont forgé un mode de vie culturel dont les traces sont encore perceptibles chez les communautés culturelles algériennes

4.2. La culture française

Apprendre le français c'est aussi découvrir tous les aspects de la culture française qui tire sa richesse de la littérature et la poésie, de la gastronomie, du théâtre et du cinéma, elle est une accumulation de pratiques différentes grâce à ses différentes régions. Elle est marqué par son influence dans le monde dans plusieurs angles. Sur le plan linguistique, nous trouvons des

³ CLANET, C., 1986, p. 16

⁴ Kluckhohn C., Kroeber A.L. (1952). Culture, a critical review of concepts and definitions. New York: Vintage Books, P.76

expressions variées qui accumulent plusieurs significations issues des éléments historiques et culturelles. La culture française recouvre toute une civilisation symbolique bien distinguée dans le monde entier.

5. La relation entre la langue et la culture

L'apprentissage des langues étrangères s'effectue selon un double processus ; l'acquisition de la compétence linguistique et culturelle en même temps à l'aide desquelles l'individu verbalise sa vision du monde, en effet selon Fontenay (2011) : « *L'apprentissage d'une langue passe obligatoirement par l'acquisition d'une compétence culturelle, à savoir la connaissance des façons de vivre, des croyances de la culture cible* »⁵

L'enseignement de la langue/culture relève de la responsabilité de l'enseignant de langue, il est le médiateur et le transmetteur d'un nouveau lexique et d'un savoir-faire culturel à la fois afin de former de futurs citoyens. En effet, selon Marion Vergues (2011) : « *Le rôle joué par l'enseignant est celui d'un médiateur, d'un facilitateur, d'une personne-ressource, tourné vers les apprenants* »⁶.

Cheminer dans un programme langue-culture exige de l'apprenant qu'il développe sa conscientisation non seulement de la culture cible, mais aussi de la culture source. Or nous savons que tout acte d'enseignement doit aussi éveiller le sens critique, favoriser les mises en relation et l'interprétation et finalement permettre la médiation des idées. Le rapport entre la langue et la culture est considéré comme un pas fondamental pour inciter les apprenants à pratiquer la langue étrangère et les doter de savoir-faire qui leur permettront, par la suite, de gérer des situations de l'écriture et même de la communication orale divers.

6. L'enseignement du français dans le secondaire algérien

- ✓ S'inscrit dans le cadre de la méthodologie de l'approche communicative. Dans les instructions officielles, les objectifs du français visent à faire de l'élève « *un utilisateur autonome du français, instrument qu'il pourra mettre au service des compétences requises pour la formation supérieure, professionnelle, les entreprises utilisatrices et les contraintes de la communication sociales* » (Programme juin, 1995, p. 6).

⁵ FONTENAY Hervé, classe de langues et de culture(e) : vers l'interculturalité ?, 2011, p 255
⁶ VERGUES Marion, classe de langues et de culture(e) : vers l'interculturalité ?, 2011, p 325

⁶ VERGUES Marion, classe de langues et de culture(e) : vers l'interculturalité ?, 2011, p 325

- ✓ L'organisation de l'enseignement du français se présente sous la forme d'un plan de formation prévu pour chacune des trois années du secondaire, avec en fin de parcours, l'examen du baccalauréat.
- ✓ Dès lors que l'on se situe dans le cadre de l'approche communicative et que l'on vise le profil de sortie de l'élève avec des compétences terminales à installer, la démarche enseignement/ apprentissage, est de ce fait axée sur le développement de la compétence communicative

7. Interculturalité/interculturelle

7.1.Interculturalité

C'est un ensemble des processus psychiques, relationnels, groupaux, institutionnels ...générés par les interactions de cultures, dans un rapport d'échanges réciproques et dans une perspective de sauvegarde d'une relative identité culturelle des partenaires en relation.

Etrangement, l'étranger nous habite : il est la face cachée de notre identité ...De le reconnaître en nous, nous nous épargnons de le détester en lui-même. Symptôme qui rend précisément le « nous » problématique, peut-être impossible, l'étranger commence lorsque surgit la conscience de ma différence et s'achève lorsque nous nous reconnaissons tous étrangers, rebelles aux liens et aux communautés.⁷ Julia Kristeva dans son ouvrage

7.2.Interculturel

C'est le produit d'une interrelation entre les cultures différentes quand ils rentrent en contact ainsi que par l'ensemble des faits culturels et des transformations qui en résultent des phénomènes observables dues à l'interculturalité

Selon M-A. Préceille définit l'interculturel comme « *une ,construction susceptible de favoriser la compréhension des problèmes sociaux et éducatifs, en liaison avec la diversité culturelle* »⁸.

⁷ Julia Kristeva Etrangers à nous-mêmes Fayard 1989

⁸ Abdallah-Préceille M., Porcher L. (1996). Éducation et communication interculturelle. Paris : PUF, p. 32

Selon C.Clanet, l'interculturel désigne: « *un mode particulier d'interactions et d'interrelations qui se produisent lorsque des cultures différentes entrent en contact, ainsi que l'ensemble des changements et des transformations qui en résultent* »⁹

Cette rencontre se réaliserait par deux individus dont les savoirs et les connaissances ont été intériorisés tout au long de leur vécu social. Ces données culturelles dont ils disposent dépendent de leur âge, sexe, statut social et expérience personnelle; de ce fait, tout contact entre deux individus culturellement différents est une mise en scène où leurs cultures d'origine sont en contact simultanément. Comme le dit Abdallah Preteceille :

L'interculturel est d'abord une relation entre deux individus qui ont intériorisé dans leur subjectivité une culture, unique à chaque fois, en fonction de leur âge, sexe, statut social et trajectoire personnelle. On ne rencontre pas une culture mais des individus et des groupes qui mettent en scène une culture.¹⁰

8. L'intégration de l'interculturel en classe de FLE

L'enseignement/apprentissage des langues étrangères accueille, une population d'apprenants très hétérogène, dans un contexte aussi éclectique et complexe que la didactique des langues- cultures en vue de tous les facteurs socioculturels, ce qui constitue une richesse, mais aussi une difficulté pour les enseignants qui doivent jongler avec des compétences très variées et des exigences de réussite très variables selon les apprenants et selon les situations culturelles, didactiques et pédagogiques. Ceci s'avère, d'autant plus, complexe que la pédagogie que l'on souhaite, désormais que l'apprenant soit acteur de ses apprentissages et doit acquérir une compétence interculturelle. Or ceci implique des démarches parfois plus complexes que le simple apprentissage en vue d'une restitution. Il faut être en mesure de comprendre et de communiquer dans des situations variées intra et interculturelles, ce qu'est l'objectif essentiel de l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, ce qui n'est pas le cas de la majorité de nos apprenants voire nos enseignants.

⁹ C. Clanet (1993). L'interculturel, introduction aux approches interculturelles en éducation et sciences-humaines. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 2^{ème} édition, université de Toulouse2-Le Mirail, p. 22

¹⁰ J. Demorgon, E.M. Lipiansky (sous la dir. de) (1999). Guide de l'interculturel en formation. Paris : Retz, p. 229

9. La compétence

La compétence c'est une habilité de la personne c'est-à-dire comprendre et exprimer des phrases grammaticalement correctes est bien structurées à travers les compétences et les capacités linguistique acquises.

Selon Chomsky (1957),

la compétence d'une part est comme une possibilité illimitée de construire ou de comprendre un nombre infini de phrases (par opposition aux actes qui constituent la performance) et d'autre part, comme la possibilité de porter un jugement de grammaticalité sur une phrase, de comparer des degrés de grammaticalité ou de détecter des ambiguïtés. Il s'agit d'une structure de savoir linguistique qu'un individu maîtrise et connaît, savoir qui le rend capable de parler de comprendre et de juger de l'acceptabilité d'une phrase ¹¹

10. La compétence culturelle et interculturelle

10.1. La compétence culturelle

La compétence culturelle est l'ensemble des aptitudes qui définit l'appartenance de l'individu à une communauté. Cette dernière permet à l'apprenant d'acquérir la notion de tolérance et de fraternité vis-à-vis d'autres cultures, s'ouvrir sur le reste du monde et à effacer les malentendus. C'est ce qu'affirme Zarate : « *la compétence culturelle ou la capacité à anticiper les malentendus est une éducation du regard et à la perception d'autrui.* »¹²

Sophie Moirand définit la compétence culturelle comme: « *Un ensemble de connaissances pratique des règles non seulement linguistique mais aussi psychologique, social et culturelle qui commande la production et l'interprétation de la parole à l'intérieur d'une communauté.* »¹³

Cette compétence permet à l'apprenant de s'exprimer, de communiquer fonctionnellement et de comprendre encore plus la culture étrangère de la langue cible. Aussi, elle indique que: « *Le sens supplémentaire de la connaissance et l'appropriation des règles*

¹¹ CHOMSKY Noam, structures syntaxiques, 1957, Paris, Seuil, P 6

¹² ZARATE, 1986: 21

¹³ Moirand, 1997: 8

sociales et des normes d'interaction, la connaissance de l'histoire culturelle et des relations entre les objets sociaux. »¹⁴.

10.2. La compétence interculturelle

Le terme « interculturel » est apparu dans les années 70 et les études à ce sujet sont issues du contexte de l'immigration. C'est après l'apparition de l'approche communicative et les concepts introduits à l'enseignement, à l'instar de la compétence communicative que les réflexions sur l'interculturel et ses stratégies ont fait émergence. Toute démarche éducative soucieuse de mettre en contact deux langues différentes véhiculant deux cultures différentes, dans un espace d'apprentissage, doit nécessairement installer chez l'apprenant une compétence dite « interculturelle », qui lui permettra d'acquérir des connaissances sur les dimensions linguistiques et culturelles de la langue étrangère, et intervenir en tant qu'acteur social conscient de ses actes par la réflexion et l'analyse.

La compétence interculturelle a tracé d'autres finalités pour l'enseignement/apprentissages des langues, en FLE l'objectif n'est pas seulement de faire connaître d'autres cultures mais d'utiliser la langue pour découvrir la richesse culturelle, et même de favoriser la réciprocité des connaissances et des compréhensions. Pour, Madame. Abdallah. Pretceille définit l'interculturel comme étant une « *Construction susceptible de favoriser la compréhension des problèmes sociaux et éducatifs, en liaison avec la diversité culturelle* »¹⁵ « *Quelle école pour quelle intégration ?* »¹⁶. Cette définition nous indique que le terme interculturel être une compréhension aux différents problèmes sociaux découlant des diversités culturelles.

La compétence interculturelle est « un ensemble de capacités requises pour une interaction réussie avec une ou un groupe de personnes de culture différente. » Plus spécifiquement, « *la compétence interculturelle est la capacité de comprendre, d'analyser les différences d'une autre culture, de s'y adapter, d'y évoluer, d'atteindre ses objectifs dans cette différence* »¹⁷

C'est-à-dire que cette compétence interculturelle autorise simultanément, le fait de savoir comment analyser et comprendre les situations de contacts entre personnes et entre

¹⁴ Moirand, 1982: 20

¹⁵ Pretceille, 1992: 36

¹⁶ Ibid:37

¹⁷ HENRIETTE, 2005: 682

Chapitre 1 : l'enseignement et l'apprentissage du français

groupes, qui ont des cultures distinctes et de savoir conduire ces situations. Elle permet de prendre une distance convenable pour ne pas confronter les situations culturelles dans lesquelles nous sommes impliqués. C'est un tissage de relation et une prise en considération des interactions, un échange entre des groupes sans aucun complexe, tandis que le terme « culture » indique les modes de vie et les représentations symboliques pour se référer dans les relations avec d'autres et dans la conception du monde. D'après les définitions nous pouvons trouver que la compétence interculturelle comporte trois démentions :

- Une dimension communicative (tout ce qui se rattache à la communication verbale et non verbale) et comportementale (tout ce qui se rattache au savoir-être)
- Une dimension cognitive (tout ce qui se rattache à la connaissance sur la notion de culture)
- Une dimension affective (tout ce qui se rattache à la sensibilité et à la compréhension par rapport à l'autre culturel).

11.L'importance de la compétence

L'importance de la compétence communicative qui ancre le premier objectif de l'apprentissage des langues suscite notre intérêt à ce domaine. Beaucoup de pratiques se limitent à l'unique compétence langagière qui est parfois suffisante pour émettre une simple information, mais est-elle toujours suffisante pour communiquer.

Communiquer ne veut pas seulement dire comprendre et savoir utiliser les structures lexicales et grammaticales. Mais avoir un compromis heureux avec notre environnement.

L'importance réside dans compréhension des attitudes, des systèmes de valeurs, des systèmes culturels, des comportements de son interlocuteur pour communiquer. Il faut être en capable de décoder correctement ses propos en se référant à son propre contexte socioculturel, il faut se comprendre mutuellement, échanger et interagir puisque pour b. BENSALAH, s. KHADRAOUI « *il s'agit tout simplement et très logiquement de former un citoyen fier de son identité, de sa citoyenneté et en même temps ouvert vers autrui avec conviction, ambition et enthousiasme* »¹⁸.

¹⁸ B. BENSALAH, S. KHADRAOUI. (2006) Le Devenir Linguistique en Algérie, in, Revue des Sciences Humaines-Université Mohamed Khider Biskra N°10. Université Mohamed Khider 18 Biskra - Novembre.

Chapitre 1 : l'enseignement et l'apprentissage du français

La promotion de la compétence interculturelle ne découle pas exclusivement du niveau de maîtrise des compétences langagières. Sans cette compétence interculturelle, le contact le plus banal se confirme parfois conflictuel.

Le plurilinguisme et la diversité culturelle des sociétés rendent de plus en plus nécessaire l'apprentissage de compétences interculturelles dans plusieurs langues.

La bonne connaissance d'une seule langue et d'une seule culture conduit souvent à l'établissement de la relation ethnocentrique. Sans cet enseignement/apprentissage diversifié, on va comparer, juger, critiquer et condamner, mais l'acquisition des compétences, même restreintes en deux, trois ou plusieurs langues étrangères permet d'entrer en contact avec deux, trois ou plusieurs cultures et de dépasser ainsi plus facilement cette relation ethnocentrique.

C'est alors qu'on peut répandre un climat interculturel où l'apprenant sera adapté à se comporter sans préjugé, à relativiser son point de vue pour comprendre et de s'inscrire à l'interculturel. Les apprenants, d'aujourd'hui, ne peuvent pas estimer dans quel espace ils

vivront, ils travailleront, à quelles langues et cultures ils seront confrontés. Manaa GAOUAOU plaide pour « *préparer l'apprenant à des interactions multiples et à prendre conscience de l'existence d'autres groupes sociaux, d'autres peuples, d'autres cultures. Voulant lui faire acquérir des compétences interculturelles, elle le prépare à des interactions multiples* »¹⁹.

L'apprentissage d'une seule langue et d'une culture unique serait les priver de l'interculturalité, leur fausser leur vision du monde qui les entoure, ce monde multiculturel et plurilingue. Grâce à la compétence interculturelle, l'apprenant devient plus

Adhérent aux contacts avec les autres, mieux disposés à l'apprentissage d'autres langues et à enrichir sa personnalité. Il sera ainsi mieux qualifié à vivre et à travailler dans la réalité plurilingue et multiculturelle des sociétés contemporaines. Il faut faire naître, chez l'apprenant, le désir et l'effort d'apprendre une ou plusieurs langues étrangères, de comprendre l'autre, de refuser les préjugés personnels et communautaires. Les apprenants, ainsi, vont acquérir les moyens de communiquer, c'est-à-dire ils pourraient trouver un

¹⁹ Manaa, G. L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère et la quête d'une nouvelle approche avec les autres cultures.

Chapitre 1 : l'enseignement et l'apprentissage du français

compromis heureux entre leur réalité culturelle et celle de l'autre. Abdelouahab DAKHIA l'exprime par :

l'installation d'une compétence de tolérance, de solidarité et d'acceptation de l'autre, quel que soit son infra culturel, permettra de former non plus des apprenants ayant seulement adhéré à l'enseignement/apprentissage des langues étrangères, mais de préparer déjà la formation du citoyen conscient possesseur d'une représentation positive de sa propre culture ouverte aux autres cultures sœurs, en dépit des préjugés, des stéréotypes et des clichés²⁰.

Conclusion

Pour conclure ce chapitre dans lequel nous avons abordé l'apprentissage du français en Algérie qui a évolué à travers les années avec de nouveaux programmes aux apprenants et surtout l'écrit qui permet de transformer un énoncé oral à manuscrit écrit à la main avec des différents types d'écriture donné à l'école, tout cela dépend de la motivation des élèves dans la classe avec la méthode de leurs enseignants.

²⁰ Abdelouahab DAKHIA, Gouvernance interculturelle contre friction ethno-communautariste : pour une méditerranéisation axiologique.

Chapitre 2 :

L'évaluation et la production écrite

Introduction

La motivation et l'évaluation comme un facteur élémentaire stimulant dans la vie, elle joue un grand rôle dans le déroulement du cycle d'apprentissage des langues étrangères, cette pierre de base consiste en un système structural que soit dans la didactique ou dans la pédagogie afin d'aider l'apprenant à apprendre la langue étrangère ainsi que l'écriture qui est un système des signes et apprendre l'apprenant à transmettre ce qui est dit oralement à des phrases, des passages et des paragraphes écrits. Dans notre travail, on essaie de rajouter une touche culturelle sur le système structural d'apprentissage de la motivation et l'écrit ainsi que la compétence.

1. L'écrit :

L'écrit. Selon le dictionnaire, Le Robert Micro, (1998), « L'écrite est un système de signes visibles, tracés, représentant le langage parlé ».

Écrite est une tâche quotidienne qui satisfait des besoins divers. Les enjeux des écrits sont très différents d'un écrit à un autre : « *les fonctions de l'écrit sont en effet si larges qu'il trouve sa place dans tous les domaines, dans l'action (lettre commerciale, ou lettre d'amour, publicité, consigne de travail), l'information (enseignement, presse) comme dans le divertissement (jeu, littérature),* »¹

L'écrite est définie comme « *le produit d'un geste qui gère l'espace pour créer et déposer sur un support des formes codifiées non symboliques dont l'agencement en lettres puis en mots constitutifs de phrases isolés permettra au lecteur qui connaît le code de saisir le sens de l'écrit* »².

2. La distinction entre la compréhension écrite et la production écrite

2.1. La compréhension écrite :

L'écrit est la trace concrète qui nous permet de transformer un énoncé oral en à un contenu manuscrit par un ensemble de signes graphiques donnant un caractère concret et durable. C'est une compétence de base liée à la lecture qui amène l'apprenant à figurer le sens explicite et implicite d'un document écrit progressivement et des différents types de textes, la

¹ P. MARTINEZ (1996 :96).

² Dumont, 2006 : 176

Chapitre 2 : L'évaluation et la production écrite

compréhension instantane ou immédiate des produits écrits n'est pas le but de cette habilité. L'objectif est l'acquisition des différentes stratégies de la lecture avec laquelle l'apprenant maitrise les méthodes qui lui accordent l'adaptation de n'importe quelle situation authentique de la compréhension écrite. En classe de FLE, le rôle de l'enseignant consiste à amener les apprenants à trouver des indices textuels leurs permettant d'une part de faire des idées sur l'architecture de texte et de formuler des hypothèses.

2.2.La production écrite

Se produit à partir d'une consigne élaborée par le maitre que l'apprenant prend comme point de départ de sa production écrite. La consigne est considérée comme un outil d'évaluation essentiel et largement utilisé, elle doit être rédigée d'une manière claire et pertinente pour préciser les objectifs fixés par l'enseignant.

L'écriture est un système de signes visuels qui sert à transcrire les sons du langage parlé. L'écriture est un formidable moyen de communication entre les hommes, puisqu'elle permet d'échanger des mots et des sens, même en l'absence de parole : deux hommes peuvent ainsi, sans se parler, et même à distance l'un de l'autre, se comprendre. De plus, comme l'écriture utilise un support qui peut être conservé, elle permet de garder la mémoire de ce qui a été dit ou fait ; d'une certaine façon, elle ouvre la voie à l'histoire (puisque'on peut garder la trace du passé) et aide à protéger et transmettre le savoir (puisque'on peut bâtir des bibliothèques). Enfin, l'écriture est également un instrument de pouvoir (puisque'elle permet de fixer les lois)³

3. L'évaluation

L'évaluation consiste en une prise d'informations sur des performances ou des comportements qui sont ensuite rapportés à des objectifs à atteindre ou à des normes .Elle constitue un élément essentiel de toutes démarches pédagogiques En milieu scolaire, les élèves sont constamment confrontés à l'évaluation de leurs compétences à travers une multitude d'épreuves, d'examens, de devoirs surveillés ou à faire à la maison .Evaluer ce n'est

³ Microsoft Encarta junior version 2009

pas seulement noter, c'est porter un jugement argumenté pour prendre une décision. Il existe une relation étroite entre l'évaluation et la motivation, qu'elle soit centrée sur l'apprentissage ou sur la performance, l'évaluation tend à augmenter ou à diminuer la motivation de l'élève.

Pour l'enseignant l'évaluation est un domaine d'innovation, le développement récent de l'approche par compétences conduit à engager une pensée sur l'évaluation de ces compétences. D'autre part, la démarche d'autoévaluation constitutive de l'évaluation formative a conduit au développement de différents outils pour les élèves. Ainsi l'évaluation n'est plus une sanction qui dénonce les manques mais un acte positif qui affiche les acquis et les valorise.

Pour les enseignants *«Évaluer est une opération complexe qui conduit à faire des choix, à prendre des décisions importantes pour l'apprentissage et pour l'avenir des élèves. Ce sont des actes et des postures qui renvoient non seulement à des compétences didactiques pour les enseignants mais aussi à des savoir-faire et savoir être au niveau des interactions sociales dans la classe et en dehors avec les parents.»*

4. Les types d'évaluations

Nous distinguons trois types d'évaluations : l'évaluation diagnostique, l'évaluation formative et l'évaluation sommative.

4.1.L'évaluation diagnostique

Se définit comme une « Évaluation intervenant au début, voire au cours d'un apprentissage ou d'une formation, qui permet de repérer et d'identifier les difficultés rencontrées par l'élève ou l'étudiant afin d'y apporter des réponses pédagogiques adaptées ».

a) Le moment : L'évaluation diagnostique trouve sa place au début d'un parcours d'apprentissage mais aussi au cours des apprentissages (avant une séquence).

b) Ses objectifs :

- ✓ Elle permet de repérer les élèves en difficulté et d'identifier la nature de ces difficultés.
- ✓ Elle fournit des pistes pour organiser la suite des apprentissages.
- ✓ Elle propose des pistes de remédiations; -Elle évite de stigmatiser les plus faibles.

Chapitre 2 : L'évaluation et la production écrite

- ✓ Elle permet aussi de savoir ce que les apprenants savent déjà (les acquis préalables).

4.2.L'évaluation formative

Consiste à donner à l'élève des retours en cours d'apprentissage qui vont lui permettre d'analyser ses points forts et les points à retravailler et surtout les moyens de progresser vers les objectifs.

a) Le moment : l'évaluation formative durant tout le déroulement de l'enseignement et l'apprentissage.

b) Ses objectifs :

- ✓ Pour Allal, Linda⁴, son but est «d'assurer une régulation des processus de formation, c'est-à-dire de fournir des informations détaillées sur les processus et/ ou les résultats d'apprentissage de l'élève afin de permettre une adaptation des activités d'enseignement/ apprentissage ».
- ✓ Ainsi «elle a pour but de reconnaître où et en quoi un élève éprouve une difficulté et de l'en informer. Cette évaluation ne se traduit pas en notes ou en scores. Il s'agit d'un feed-back pour l'élève et pour l'apprenant».
- ✓ Elle vise à assurer une progression permanente des apprentissages par des activités correctives, des activités de renforcement ou des activités d'enrichissement.
- ✓ Elle permet de soutenir les efforts des apprenants et à vérifier leurs acquis pendant l'enseignement/ apprentissage en décelant leurs points forts afin de les motiver et les consolider et leurs points faibles afin d'y remédier et d'apporter les correctifs nécessaires.
- ✓ Elle permet aussi de savoir où en est l'élève dans son apprentissage et ce qu'il faut faire afin que la formation soit menée à bien.

4.3.L'évaluation sommative

Permet de faire un bilan des acquis, dans cette évaluation l'apprenant doit faire la preuve qu'il a atteint l'objectif.

⁴ ALLAL. Linda, *Vers une pratique de l'évaluation formative*, Bruxelles: De Boeck, 1991.

a) Le moment : l'évaluation sommative survient à la fin d'un long processus d'enseignement et d'apprentissage

b) Ses objectifs :

- ✓ Elle a pour but de dresser un bilan des connaissances et des compétences d'un élève
- ✓ C'est une aide pour choisir une stratégie d'enseignement pour la classe: en fonction des résultats, l'enseignant décide s'il peut continuer la progression ou s'il doit mettre en œuvre une remédiation
- ✓ Elle permet de vérifier si l'élève a atteint les objectifs fixés afin qu'il puisse se positionner par rapport à lui-même, à la classe ou à une certaine orientation.

5. Les étapes de l'évaluation

D'après le Dictionnaire didactique du français langue étrangère et seconde⁵, l'évaluation des apprentissages est constituée de quatre étapes essentielles:

5.1.L'intention: elle détermine les buts de l'évaluation et les modalités de la démarche (le choix de la mesure et des tâches évaluatives à présenter aux élèves pour juger de leur performance langagière), les moments d'évaluation, les types de décision à prendre.

5.2.La mesure: elle comprend le recueil des données par le biais d'observation, d'appréciations et de résultats de mesure, et par l'organisation de l'analyse des données et leur interprétation circonstancielle en vue de tirer des significations pertinentes.

5.3.Le jugement: il permet d'apprécier toutes les informations recueillies et de juger de la situation d'un élève en certains domaines de son développement et de sa performance langagière compte-tenu des buts et des objets de l'évaluation. Cette étape permet aussi de déterminer la valeur des instruments de mesure utilisés ou des observations recueillies. Juger, c'est en quelque sorte se positionner à partir d'un ensemble de renseignements que l'intuition et l'arbitraire ne peuvent fournir.

5.4.La décision: elle vise d'abord à rétroagir quant au cheminement ultérieur des élèves et à la progression des apprentissages [...] Elle vise aussi à statuer les acquis au

⁵ Jean-Pierre Cuq, (2003) *Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Paris : Hachette, 224p.90.

moment de faire les bilans et d'accorder la promotion des études, le passage à la classe supérieure ou encore de recommander des mesures d'appui individualisés afin d'accéder à la classe supérieure.

6. Les différentes compétences à évaluer en classe:

Il est important que l'enseignant puisse avoir une idée claire de la progression des acquis de sa classe, de ce point de vue il doit l'évaluer selon des critères.

Les différentes compétences à évaluer en classe selon S.MOIRAND⁶ sont:

6.1.La compétence linguistique

C'est-à-dire la connaissance et l'utilisation des structures phonétiques, lexicales, grammaticales et textuelles de la langue. En d'autre terme, c'est une composante initiale très importante qui regroupe toutes les connaissances nécessaires pour l'apprenant.

6.2.La compétence discursive

À savoir la connaissance et l'utilisation de différents types de discours en fonction d'une situation donnée.

6.3.La compétence référentielle

Pour S. Moirand, « *C'est la connaissance des domaines d'expérience et des objets du monde et de leur relation* »⁷. Il s'agit ici de la connaissance du monde et des relations entre l'espace et le temps. C'est une compétence qui relève de l'expérience.

6.4.La compétence pragmatique

C'est-à-dire la connaissance et l'appropriation de comportements en société et des normes d'interaction. Il faut aussi par ailleurs évaluer ces compétences à l'oral et à l'écrit. Il faut aussi par ailleurs évaluer ses compétences à l'écrit et à l'oral.

7. Évaluation de la production écrite

⁶ Moirand S. *Enseigner communiquer en langue étrangère*. Paris: Hachette, Coll. F, 1982, p188.

⁷ MOIRAND S, « *Enseigner à communiquer en langue étrangère* », Hachette, Coll.F, Paris, 1982, P.20

Chapitre 2 : L'évaluation et la production écrite

Cette évaluation se fait d'ordre formatif, diagnostique et sommatif. Il faut tout d'abord décider de ce qui doit être évalué et pourquoi on l'évalue. Les résultats d'apprentissage sont le point de départ vers cette décision. Ils orienteront le choix des composantes de l'écriture qui seront évaluées. La production écrite nécessite que l'élève travaille son texte au niveau du contenu, du style, de l'organisation des idées et des règles de langue. Le contenu du texte porte sur le choix des idées ou des informations à transmettre. Une attention spéciale est accordée aux détails qui viendront appuyer, préciser, développer ou illustrer ces idées et ces informations. Le style, c'est l'utilisation de divers éléments linguistiques (ex. : synonymes, divers types de phrases) pour donner au texte une touche originale et personnelle afin de susciter et de maintenir l'intérêt du lecteur. Ces éléments doivent respecter l'intention de communication. L'organisation des idées c'est à l'élève de faire ressortir clairement l'intention de communication par un agencement et un enchaînement logiques et pertinents des idées ou des informations. Les liens entre ces idées ou ces informations devraient préciser davantage son message. Les règles de la langue c'est la capacité qu'a l'élève d'employer correctement l'orthographe d'usage et grammaticale, la ponctuation, le lexique et la syntaxe afin que le message à transmettre soit compris sans ambiguïté.

8. Les difficultés de l'apprentissage de la production écrite

La production écrite est considérée comme la compétence la plus difficile à apprendre, les apprenants doivent se rendre compte de cette difficulté ainsi que les savoir-faire qui nécessitent à écrire et ceci devrait les amener à trouver la production écrite simple et facile à réaliser.

Selon Jean Pierre, CUQ et Isabelle GRUCA la production écrite :

« Une série de procédures de résolutions de problèmes qu'il est quelques fois délicat de distinguer et de structurer »⁸.

Ces difficultés sont :

a) linguistique :

elle concerne la maîtrise de la langue (grammaire, orthographe...), et particulièrement celle du vocabulaire pose problème.

⁸ Jean Pierre, CUQ et Isabelle GRUCA «, Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, nouvelle édition, » PUG, Paris, Grenoble, 2005, p.184-185

b) Cognitive :

L'apprenant peine à mettre en œuvre des stratégies textuelles même si elles sont automatisées en langue maternelle.

c) Socioculturelle :

Chaque langue a ses caractéristiques qui lui sont propres et que l'apprenant méconnaît par exemple une lettre de félicitations et de remerciements revêt différentes formes d'une langue à une autre.

9. La motivation :

Dans le domaine de l'enseignement/apprentissage de fle , la motivation exerce un rôle fondamental dans la réussite de l'apprentissage d'une langue seconde. Cette notion a connu depuis quelques années un grand essor grâce au développement de la psychologie sociale. La recherche sur la motivation a abordé pratiquement tous les domaines de l'existence humaine, allant du lieu de travail au contexte éducatif ainsi qu'à nos habitudes d'achat et même nos préférences culinaires.

Selon le dictionnaire pratique de didactique de FLE, J. P. Robert (2008 : 66),

« Le terme de motivation a envahi de nombreux domaines de la philosophie, la psychologie, l'économie, la linguistique, etc. : la motivation consciente / inconsciente, des études de motivation, la motivation des onomatopées. En didactique, on se réfère surtout aux concepts de motivation intrinsèque ou interne et de motivation extrinsèque ou externe. »

Pour Barbeau (1993), définit la motivation comme ; : *« Un état qui prend son origine dans les perceptions et les conceptions qu'un élève a de lui-même et de son environnement et qui l'incite à s'engager, à participer et à persister dans une tâche scolaire »*.

BARBEAU, D. « Les sources et les indicateurs de la motivation scolaire » dans Actes Les collèges, une voie essentielle de développement »⁹.

10. Les concepts de la motivation

Dans les processus d'apprentissage, la motivation considère comme une force qui attire le sujet «l'apprenant» afin de favoriser le savoir transmet, elle se commence toujours au début

⁹ Chico utimi, AQPC, p. JP1.6 -1 à JP.6-14

comme un précurseur qui prépare l'apprenant à accepter et goûter les avoir enseigner, la manifestation de cette force dans sa nature elle peut être: effective, cognitive et moral ou elles peuvent se traduire sur terrain à des formes totalement relia à la situation d'apprentissage et ses besoins.

Dans la conception de la motivation, cette force attrayante prolonge jusqu'à l'interaction situationnelle de l'apprentissage, elle organise les besoins d'apprentissage et les choix des activités ou elle se situe un but tracé Dans la suite de ce chapitre on va approfondir dans les processus, les mécanismes de la motivation et comment se fonctionne et le départ c'est avec les types.

11. Les types de motivation :

On distingue deux grands types de motivation

11.1. Motivation Extrinsèque

Elle dépend de facteurs externes: récompenses ou de punitions. Dans le monde scolaire, les exemples de ce type de motivation ne manquent pas: travailler pour obtenir de bonnes notes ou pour éviter les mauvaises, ou encore pour faire plaisir à ses parents, voire à son ou ses professeurs.

« Mais on doit mentionner qu'il ne faut pas exagérer dans les pressions senties dans ce type de motivation par ce que notre but c'est motiver l'élève pour le savoir lui-même ce n'est pas pour les récompenses matérielles »¹⁰.

11.2. Motivation. Intrinsèque

Selon Vianin la motivation intrinsèque *«correspond aux intérêts spontanés de la personne : l'activité en elle-même apporte alors des satisfactions, indépendamment de toute récompense extérieure et l'envie d'explorer un objet inconnu se suffit à elle-même»¹¹.*

Après ce passage, C'est une motivation qui est reliée avec des activités accompagnées d'un sentiment de compétence et d'autodétermination qui par conséquent a un intérêt et une satisfaction personnelles.

¹⁰ Motiver les étudiants en enseignement supérieur : Un défi, Caroline Wicht Juin 2009 caroline.wicht@unifr.chP5

¹¹ Vianin, P. (2006). La motivation scolaire : comment susciter le désir d'apprendre ? Bruxelles: De Boeck.

Chapitre 2 : L'évaluation et la production écrite

Elle prend sa source dans les désirs de l'apprenant. (...de réussite, de valorisation sociale, etc.) Dans le monde scolaire, les exemples de motivation intrinsèque sont plus difficiles à mettre en évidence. En effet, lorsqu'un élève travaille beaucoup dans une matière, l'enseignant pourrait être tenté de dire que cet élève semble intéressé. Cependant si ce travail est effectué en vue d'obtenir ou d'éviter quelque chose, l'élève n'est pas guidé par l'intérêt, mais bien par une promesse extérieure à l'activité.

12. La compétence :

La notion de compétence est issue de la grammaire générative de N. Chomsky.

La compétence est la : *« Maîtrise des savoirs et des savoir-faire qui permettent d'effectuer les tâches scolaires dans une discipline donnée et qui constituent le niveau d'expertise de chacun »*¹².

.Selon RIEUNIER. A la compétence est : *« La capacité à articuler un ensemble de ressources : savoirs, savoir faire, savoir être, savoirs communiquer, savoir inventer, mobilisés par Un individu ou une équipe pour résoudre une situation complexe, Originale ou routinière, de manière autonome »*¹³.

Elle permet de trouver des solutions à certaines tâches scolaires et d'évaluer des capacités pour une meilleure maîtrise de la langue .

13. Les besoins des compétences

Dans ce constituant il est nécessaire de développer les sentiments du progrès et la réussite chez l'apprenant qui participe dans l'élaboration de la satisfaction .

L'incarnation de cette tâche fait appel à l'autoévaluation ou l'apprenant apprend à évaluer lui-même son l'aide de l'enseignant, qui lui offre un sentiment de l'autonomie et bien que la satisfaction.

C'est pour ça l'apprenant doit de passer à la progression individuelle ici l'apprenant reste dans son chemin itinéraire de l'autonomie, qui exige de lui à faire des efforts personnelle même hors classe à fin de développer ses capacités d'apprentissages.

¹² Cahiers pédagogiques n°280, Janvier 1990, p.556

¹³ A. RIEUNIER, Psychologie et pédagogie : à la recherche des fils de la trame .Actualité de la formation Permanente n°191 .Saint-Denis-La plaine .Paris, 2004

Chapitre 2 : L'évaluation et la production écrite

L'orientation de tous ces efforts devrait le mener vers des objectifs opérationnels qui lui conduisent à la réussite et la satisfaction personnelle.

14. Finalités de l'enseignement du français au lycée :

La finalité de l'enseignement du français ne peut se dissocier des finalités d'ensemble du système éducatif. L'enseignement du français doit contribuer avec les autres disciplines à :

- La formation intellectuelle des apprenants pour leur permettre de devenir des citoyens responsables, dotés d'une réelle capacité de raisonnement et de sens critique. • Leur insertion dans la vie sociale et professionnelle. Sur un plan plus spécifique, l'enseignement du français doit permettre :
- L'acquisition d'un outil de communication permettant aux apprenants d'accéder aux savoirs.
- La sensibilisation aux technologies modernes de la communication.
- La familiarisation avec d'autres cultures francophones pour comprendre les dimensions universelles que chaque culture porte en elle.
- L'ouverture sur le monde pour prendre du recul par rapport à son propre environnement, pour réduire les cloisonnements et installer des attitudes de tolérance et de paix.

Conclusion

Comme présenté ce chapitre l'écrit des apprenants appris par les enseignants en suivant une motivation dans les processus d'apprentissages qui est considéré comme une force qui attire le sujet «l'apprenant» afin de favoriser le savoir transmet, elle se commence toujours au début comme un précurseur qui prépare l'apprenant à accepter et goûter le savoir enseigner et cela nous ouvre le chapitre suivant qui va présenté le cadre méthodologique ainsi que la pratique .

Chapitre 3 :
L'aspect de
questionnaire donner
aux enseignants

Introduction

D'après avoir donné les deux chapitres précédents concernant la partie théorique de notre travail de recherche, on commence maintenant par la partie pratique du travail et qui va se diviser en deux chapitres, celui-ci va être un questionnaire donné aux enseignants donc on va préciser notre objectif de recherche ainsi que le questionnaire et le résultat.

1. Questionnaire

Nous avons distribué 13 copies du questionnaire aux 13 enseignants de français qui enseignent particulièrement des classes de la 2^{ème} année secondaire.

2. L'objectif du questionnaire

L'objectif du questionnaire est pour le but de nous aider à définir l'importance de l'interculturel et l'intégration de l'interculturel au sein de la classe du FLE et même est ce que les apprenants sont-ils motivés dans la production écrite à travers la rédaction des paragraphes sur l'interculturel.

3. La description du questionnaire

Le questionnaire (voir l'annexe) que nous utilisons dans cette étude est composé de 14 questions concernant notre thème.

Les questions posées sont de natures différentes, des questions fermées (oui/non) pour une analyse quantitative, des questions ouvertes où les enseignants peuvent s'exprimer librement.

4. Questionnaire/résultat/ commentaire

Analyse des réponses relatives aux questionnaires des enseignants.

Question 01

Que représente « l'interculturel » pour vous ? (les premiers mots qui vous viennent à l'esprit quand vous dites interculturel).

Chapitre 3 : l'aspect du questionnaire donner aux enseignants

Résultats

| Les réponses des enseignants | Nombre de réponses | Pourcentages |
|--|--------------------|--------------|
| Culture, civilisation, mode de vie, connexion entre deux ou plusieurs cultures | 4 | 30% |
| Contact entre les cultures | 6 | 60% |
| Relation, interaction, échange, diversité Entre les cultures | 3 | 10% |

Commentaire

Nous remarquons que les réponses des enseignants sont différents en ce qui concerne la notion de l'interculturelle (les premiers mots qui vous viennent à l'esprit quand vous dites interculturel).

60% Des enseignants pensent que l'interculturel est une Contact entre les cultures

Et 30% Croient qu'est une Culture, civilisation, mode de vie, connexion entre deux ou plusieurs cultures.

Enfin 10% des enseignants concevoir comme Relation, interaction, échange, diversité entre les cultures.

Question 02

Comment définissez-vous l'interculturel ?

Résultats

| les réponses des enseignants | Nombres des réponses | Pourcentages |
|--|----------------------|--------------|
| Un moyen pour l'acquisition de nouvelles Cultures ainsi pour connaître et découvrir le mode de vie d'autrui. | 5 | 26.66% |
| la relation entre des cultures différentes et l'interaction entre elles | 6 | 53.33% |

Chapitre 3 : l'aspect du questionnaire donner aux enseignants

| | | |
|---|---|-----|
| Cohabitation entre différentes cultures | 2 | 20% |
|---|---|-----|

Commentaire

A travers les réponses des enseignants nous remarquons que la définition, de l'interculturel varie d'un enseignant à un autre.

Définition 1 : 26.66 % donnés par 5 enseignants Un moyen pour l'acquisition de nouvelles Cultures ainsi pour connaître et découvrir le mode de vie d'autrui.

Définition 2 : 53.33% donnés par 6 enseignants la relation entre des cultures différentes et l'interaction entre elles.

Définition 3 : 20% donnés par 2 enseignants Cohabitation entre différentes cultures.

Question 03

Intégrez-vous la compétence culturelle/interculturelle au sein de classe ?

Résultats

| les réponses des enseignants | Nombres de réponses | Pourcentages |
|------------------------------|---------------------|--------------|
| Oui | 11 | 90% |
| Non | 2 | 10% |

Commentaire

Selon les réponses nous remarquons que les majorités des 11 enseignants 90% intègrent la compétence culturelle interculturelle au sein de la classe sauf que 2 enseignants 10% ignorent l'intégration.

Question 04

Avez-vous eu une formation sur l'interculturel ?

Résultats

| Les réponses des enseignants | Nombre de réponses | Pourcentages |
|------------------------------|--------------------|--------------|
| Oui | 7 | 65% |
| Non | 5 | 35% |

Chapitre 3 : l'aspect du questionnaire donner aux enseignants

Commentaire

A travers les réponses nous trouvons que 7 enseignantes dont le pourcentage est 65% ils sont formés à l'interculturel pendant le parcours universitaire et même à des journées d'études alors que les 5 enseignent dont le pourcentage 35 % qui restent ils ont aucune formation.

Question 05

Comment présentez-vous la culture algérienne en classe du FLE ?

Résultats

| Les réponses des enseignants | Nombre de réponses | Pourcentages |
|--|--------------------|--------------|
| Par la sensibilisation des apprenants à l'importance de la culture algérienne c'est la chose essentielle dans notre apprentissage car elle s'intègre automatiquement avec les textes historiques qu'on utilise | 7 | 50% |
| Elle demeurera comme une partie intégrante de notre identité car elle est toujours présente dans nos discours, notre leçon et nos idées. | 3 | 25% |
| choix des supports (textes, vidéos, images,...etc.) en relation avec la culture Algérienne | 3 | 25% |

Commentaire

Les réponses sont variées d'un enseignant à un autre.

50% présentent Par la sensibilisation des apprenants à l'importance de la culture algérienne c'est la chose essentielle dans notre apprentissage car elle s'intègre automatiquement avec les textes historiques qu'on utilise alors que 25 % des enseignants.

Demeurera comme une partie intégrante de notre identité car elle est toujours présente dans nos discours, notre leçon et nos idées.

Chapitre 3 : l'aspect du questionnaire donner aux enseignants

Enfin 25 % utilisent le choix des supports (textes, vidéos, images,...etc.) en relation avec la culture Algérienne.

Question 06

Les interactions dominantes dans cette séance (la production écrite) sont :

Résultats

| Les réponses des enseignants | Nombre de réponses | Pourcentages |
|------------------------------|--------------------|--------------|
| Enseignant/apprenant | 11 | 74% |
| apprenant /apprenant | 2 | 26% |

Commentaire

74 % des enseignants trouvent que l'interaction enseignant /apprenant est la plus dominantes durant la séance de production écrite. Mais 26% Ils affirment qu'il est rare où les apprenants interagissent entre eux.

Question 07

Quelles difficultés rencontrez-vous dans la séance de la production écrite ?

Résultats

| Les réponses des enseignants | Nombre de réponses | Pourcentages |
|---|--------------------|--------------|
| Des obstacles grammatical et même en conjugaison | 7 | 60% |
| manque de vocabulaire, fautes d'orthographe, conjugaison,... | 3 | 20% |
| Pour certains élèves la séance de la production écrite est une corvée car ils souffrent d'un handicap qui est le manque de bagages linguistique et de vocabulaire. En fait, il existe des élèves qui refusent complètement la rédaction de leur travail | 3 | 20% |

Chapitre 3 : l'aspect du questionnaire donner aux enseignants

Commentaire

La majorité des enseignants (60%) déclarent que l'obstacle principal des élèves en matière de production écrite sont des obstacles grammaticale et d'orthographe Une autre difficulté est signalé par (20%) des enseignants .affirment que le manque de bagage linguistique vocabulaire faites d'orthographe conjugaisons enfin Les (20%) déclarent que Pour certains élèves la séance de la production écrite est une corvée car ils souffrent d'un handicap qui est le manque de bagages linguistique et de vocabulaire. En fait, il existe des élèves qui refusent complètement la rédaction de leur travail.

Question 08

Quels sont les critères à prendre en considération afin d'évaluer une production écrite ?

Résultats

A travers les réponses des enseignants nous constatent que la pluparts des enseignants suivent les mêmes critères pour évaluer une production écrite :

- 1) Le respect des règles syntaxiques grammaticales L'emploi de la phrase correcte Le respect de contexte
- 2) Tester: Les prés requis des apprenants Les fautes d'orthographe, grammaire, conjugaison Les objections d'apprentissage pour chaque séance
- 3) l'acquis et le niveau de la classe
- 4) plusieurs critères (les critères de la grille d'auto évaluation) :
 - ✓ propreté de la copie
 - ✓ respect de la consigne
 - ✓ écriture lisible
 - ✓ cohérence et cohésion des idées + d'autres critères de réussite en rapport avec le thème.

Questions 09

Est-ce que lors d'une séance de production écrite vous mettez les apprenants en groupe ?

Chapitre 3 : l'aspect du questionnaire donner aux enseignants

Résultats

| Les réponses des enseignants | Nombre de réponses | Pourcentages |
|------------------------------|--------------------|--------------|
| Oui | 13 | 100% |
| Non | 00 | 00% |

Commentaire

Selon les réponses nous remarquons que la majorité 100 % des enseignants mettent les apprenants en groupes lors de la séance de production écrite et surtout par des groupes hétérogènes cela vous permet de motiver et développer les capacités d'écriture et intellectuel chez l'apprenant

Question 10

Vos élèves sont-ils motivés par l'écrite ?

Résultats

| Les réponses des enseignants | Nombre de réponses | Pourcentages |
|------------------------------|--------------------|--------------|
| Oui | 9 | 70% |
| Non | 4 | 30% |

Commentaire

70% des enseignants remarquent que les apprenants sont motivés durant la séance de la production écrite même s'ils n'arrivent pas à construire des phrases correctes. Et le manque de bagages linguistiques 30% des enseignants affirment que certains apprenants refusent même l'idée d'essayer. A écrire en français.

Questions 11

Comment les motivez-vous pour les encourager à écrire en français?

Résultats

A travers les réponses nous trouvons que les enseignants travaillent par des méthodes et des techniques simples et basiques pour encourager les apprenants à écrire en français

Ces méthodes se résument en 6 points :

- 1) Entraîner à écrire en français

Chapitre 3 : l'aspect du questionnaire donner aux enseignants

- 2) L'usage des dictionnaires français/ français Français/arabe. L'usage des téléphones portables pour la traduction.
- 3) le travail de groupe.
- 4) Quand les élèves ne sont pas motivés, je ramène une rédaction de l'autre classe et je commence à les encourager à rédiger. Parfois j'ai des résultats super.
- 5) Choix des sujets motivants.
- 6) Les mettre en groupe de trois ou quatre, leur simplifier la tâche dans leur langage.

Questions 12

Quels sont les outils didactiques et pédagogiques que vous utilisez pour faciliter l'acquisition de l'écriture ?

Résultats

Selon les réponses Nous remarquons que la majorité des enseignants suivent les mêmes outils didactiques et pédagogiques que vous utilisez pour faciliter l'acquisition de l'écriture ces outils sont résumés en 4 points :

- 1) Maitre les apprenants en groupe et Présente des vidéos ou des photos et par la suite on demande de écrire un petit paragraphe.
- 2) Présenter le cours en utilisant le data-show. L'intégration des jeux ludiques qui favorisent l'apprentissage d'une langue étrangère tels que les charades (devinettes), les chansons, les poèmes.
- 3) La lecture, les dictionnaires, l'écriture sur le tableau, les rédactions personnelles (la production écrite), les projets(les recherches).
- 4) Les sites internet, les textes le dictionnaire les cartes géographiques pour choisir les sujets de production écrites.

Questions 13

Comment trouvez-vous les textes littéraires de point de vue culturel ou interculturel ?

Chapitre 3 : l'aspect du questionnaire donner aux enseignants

Résultats

Nous constatent que les réponses sont différents ya des enseignants qui trouvent que les textes littéraires de point de vue culturel ou interculturel ne s'adaptent pas au niveau des élèves.

Ils sont un peu difficiles par rapport le niveau des apprenants. Comme vous le savez nos élève sont très attachés avec tous qui est informatique en prenant l'exemple du "net" ils ne lisent pas beaucoup. Et pensent que le livre commence à perdre ça place chez certains élèves.

Beaucoup plus ils sont occidentales.

Alors que certain disent que est Riches, mais pour les apprenants restent compliqués (vocabulaire difficile).

Enfin d'autres pensent que les textes littéraire est Très limités en interculturel, on ressasse toujours les mêmes sujets avec nos apprenants cela ne suscite pas leur curiosité suffisamment en tant que apprenant en classe de FLE.

Questions 14

Que porte le nouveau programme de La 2 Emme année secondaire en matière de la production écrit et la compétence culturelle /interculturelle ?

Résultats

Sur un total de 13 interrogés affirment que le nouveau programme de la deuxième année secondaire en matières de la production écrites et la compétence culturel /interculturel porte sur des sujet d'actualité et des sujet historique d'autres trouvent que

Le programme des 2 années est trop chargé par rapport l'ancien programme et un peu ennuyeux. En gros, il ne répond pas aux besoins des élèves. Enfin d'autre ne pensent que Le nouveau programme du 2ème pas de nouveautés culturelles ou interculturelles. Reste que (Théâtre, récit d'anticipation...).

Chapitre 3 : l'aspect du questionnaire donner aux enseignants

Conclusion

Notre chapitre qui est concernant la partie pratique du travail, j'ai distribué un questionnaire de 13 questions aux enseignants du lycée pour voir le résultat obtenue à la fin si ils suivent une méthode pour faire passer le message aux apprenants et leurs apprendre à écrire , et ce qui m'a attiré le plus c'est que la méthode de travailler en groupe aide la classe à bien travaillé et s'entraider , et cela va nous mené de passer au chapitre suivant qui va être concernant la deuxième partie pratique de notre travail de recherche qui est un paragraphe donné aux apprenants .

Chapitre 4 :
Analyse des copies
relatives aux
questionnaire

Introduction

Dans ce chapitre qui s'intitule « Enseignants de FLE et didactique de la compétence interculturelle et la culture », je vais analyser mon corpus (des réponses à tous les questionnaires destinés à des enseignants de FLE, au secondaire). La méthode d'analyse suivie est la méthodologie mixte : analyse qualitative (thématique) et quantitative. Aussi, et à travers ce chapitre, je tente de répondre à la question des apprenants et leurs niveau culturel et leurs écrit si il est bien dans les paragraphes ou bien faible.

1. Présentation de l'établissement :

Nous avons mené notre enquête au sein du lycée Mohamed BELHACHEMI qui se situe dans une zone urbaine à la commune de HADJADJ willaya de Mostaganem.

Cet établissement est composé de :

- ✓ 26 salles de cours
- ✓ 07 laboratoires
- ✓ 06 ateliers
- ✓ Une salle d'informatique
- ✓ 12 bureaux administratifs
- ✓ Une salle de professeurs
- ✓ Une cour et un stade
- ✓ Une comptine et une salle de sport
- ✓ Une bibliothèque et une salle de lecture

2. L'observation de classe

Nous avons assisté aux séances de la production écrite et de la compréhension écrite chez l'enseignante Djamila NAMIR qui a dix (10) expériences d'enseignement du FLE au secondaire.

Chapitre 4 : Analyse des copies relatives aux questionnaires

Cette observation participante en classe va nous aider à vérifier si l'approche interculturelle en prenant comme base l'activité écrite était efficace et motivante dans l'enseignement /apprentissage du FLE

3. Description de la séance de la compréhension de l'écrite

Nous avons assisté dans une classe du 2^{ème} année lettre et philosophie chez l'enseignante Djamila NAMIR qui a 10 ans d'expérience. Avant de commencer la séance l'enseignant a d'émouvé d'écrire la date d'aujourd'hui, la séquence et le projet. Elle a fait un rappel rapide de la séance précédente

En suite, elle a commencé cette séance de compréhension de l'écrit par l'utilisation du data chou pour présenter un reportage sur les traditions et les villes de l'Algérie et après regarder ce reportage elle a pose quelques questions comme :

Quel est la ville que vous aimez visiter ?

Pas mal d'apprenants ont cite quelques ville comme Oran, Alger centre ? Tizi-Ouzou... et d'autres qui sont restés silencieux sans aucune réponse et une partie qui chuchote en rigolant de cité la ville de Mostaganem c'est ce qu'on connaît. Une deuxième question est posé : C'est quoi la culture de chaque ville ? Tous les apprenants lavent la main est disent c'est l'identité, les traditions, les cultures de l'autre et d'autre qui disent qu'il y'a des Kabyles, des Chaouias et des arabes et la l'enseignante qui dit on est tous des arabes on est fait l'un pour l'autre on est des algériens il n'ya pas de différence entre l'arabe et le kabyle et le chaoui

Ensuite L'enseignante pose la 3^{ème} questions : quel sont les traditions et les patrimoines et les cultures de l'Algérie que vous connaissiez ?, toutes la classe commence a chuchoté et faire du bruit donc l'enseignante a demandé d'écrive un paragraphe en binôme pour avoir une lumière de notre culture algérienne après avoir regardé le reportage au durant la séance, l'objectif est d'écrire un petit paragraphe sur une ville préféré et donner les traditions ou les patrimoines de notre paye

D'après ses questions posées durant le cours et les réponses des élèves nous avons remarqué que les apprenants sont intéressés par la culture algérienne, c'est un sujet qui les motives, c'est un sujet qui a marqué sa diversité dans différente régions, un élève qui est d'origine algérois n'a pas sasser de parler de son peuple, ses plats ainsi que l'accent du dialecte qui diffère d'une région à une autre, un autre élève qui a parlé de la musique kabyle

Chapitre 4 : Analyse des copies relatives aux questionnaires

avec ses spécificités propres et sa poésie, compte parmi ses interprètes: Idir, Ait, kamel hamadi... cet élève a déclaré qu'il aime la musique kabyle car ça fait bouger le corps et te met a dansé et d'autres qui ont parlé des célébrités el « moudjahidin » comme Lalla Fatma nesoumer, Abdelhamid Ben Badis, Khaled Hadj Brahim et d'autres qui ont dit sans oublier d'autres célébrités connu au monde comme Soolking et l'Algérino, Rim'k ... des chanteurs qui sont mondiale . L'Algérie possède un patrimoine culturel hérité des diverses civilisations qu'elle a connues à travers son histoire.

4. La comparaison entre les copies des apprenants et le questionnaire destiné aux enseignants

A travers les copies des apprenants et le questionnaire destiné aux enseignants nous remarquons que : voir l'annexe

1. La question : Intégrez-vous la compétence culturelle /interculturelle au sein de classe ?

Selon les copies des apprenants et cette question nous avons trouvé que l'intégration de la compétence culturelle et interculturelle était bien appliquée surtout dans les paragraphes là où on trouve la motivation des apprenants à travers la culture algérienne

Ainsi nous remarquerons que la majorité des élèves aiment l'écriture sur les traditions Algérienne et les villes des territoires algériennes.

Ensuite nous avons trouvé que les copies des apprenants en relation avec l'interculturel sont ils incitent à écrire en français car elle développe l'imagination des élèves en classe de FLE.

2. **La question** : Les interactions dominantes dans cette séance (la production écrite) sont :

L'enseignant va mener les apprenants en binôme à travers cette questions et les copies des apprenants nous remarquons que les interactions dans la production écrites est parfois entre apprenant, apprenant et parfois entre enseignant, apprenant cela veut dire qu'elle augmente les capacités des élèves en classe par la motivation de l'écriture .

3. **La question** : Quelles difficultés rencontrez- vous dans la séance de la production écrite :

Selon les copies des apprenants et les réponses des enseignants sur cette questions nous constatons que la majorité des apprenants trouvent des difficultés sur la grammaire et les conjugaisons et l'orthographe, la compétence est une nécessité pour un point de départ très important. C'est une représentation vague. La majorité des apprenants ont cette compétence de savoir lire, maîtriser la structure grammaticale de la langue, écrire et comprendre. Toutefois, sans parler de culture cible.

Les fautes d'orthographe, de grammaire et de conjugaisons :

Chapitre 4 : Analyse des copies relatives aux questionnaires

Nous avons pris quelques des fautes qui sont trouvées dans les copies des apprenants

Le sahara algerienne et riche ... corrections ...le Sahara algérien est riche

Je conseille a visitez.. correction. Je vous conseille de la visiter

tréys importants ... corrections ... très importants

les tourisme..... correctionsles tourisimes

les habitantcorrectionLes habitantes

pour pass é..... Correction..... Pour passer

pour vivrer et visité Correction pour vivre et visiter

La question de : Est-ce que lors d'une séance de production écrite vous mettez les apprenants en groupe ?

À travers l'observation de la classe l'enseignant va mettre les apprenants en binôme pour travailler et facilite la compréhension et l'apprentissage de l'écrite en classe de FLE

La question de : Vos élèves sont-ils motivés par l'écrit

Nous avons trouvé que la majorité des apprenants sont motivants par l'écrite a travers les textes qui en relation avec la culture et l'interculturel

La question de : Quels sont les outils didactiques et pédagogiques que vous utilisez pour faciliter l'acquisition de l'écriture ?

Nous remarquons que le meilleur outille didactique pour faciliter l'apprentissage de l'écrit aux apprenants c'est l'utilisation du dictionnaire et même des vidéos sur le data chou joue un rôle primordiale dans l'acquisition de l'écriture

L'enseignante madame Djamila Namir utilise le data chou car elle l'a trouvé le meilleur moyen pour développer l'imagination et la motivation des élèves en classe

5. Synthèse interprétative des résultats

Avant d'entamer l'interprétation des résultats, Il me semble nécessaire de synthétiser l'analyse que j'ai faite. Tout au long de l'analyse, je remarque que la majorité des enseignants de FLE, ont une représentation sur les concepts clés de l'enseignement/apprentissage du FLE. A titre d'exemple, les enseignants ont une idée sur " la compétence", sur leurs rôle en tant qu'enseignants d'une langue étrangère. Ainsi, que la culture et civilisation dans le programme et manuel scolaire, etc. En outre, le concept de « l'interculturalité » et sur « la compétence interculturelle » c'est ce qui intéresse les apprenants car c'est un sujet vivant. Par exemple, Le Guide Pédagogique du manuel destiné aux professeurs de 2AS, le Document d'accompagnement du programme de FLE, de 2AS. Mais, il semble, que les enseignants de FLE ne prennent pas en considération l'utilité de ce type de documents dans leur enseignement.

Dans cette recherche, l'analyse des résultats sert à vérifier mes deux hypothèses. En effet, la compétence interculturelle est visée par le programme de FLE,. Aussi, les supports textuels et les consignes, proposés aux élèves 2AS, ne favorisent pas l'amélioration d'une compétence interculturelle en classe de FLE : tous les enseignants (100%) ont confirmé cette réalité. En expliquant que tous les textes relèvent de la culture. Par ailleurs, les enseignants pensent que les textes proposés dans le manuel scolaire de 2AS, dépassent le niveau de leurs apprenants ; alors que, ils ont la liberté de changer le support, ainsi que les consignes existants. Cependant, les enseignants interrogés n'essayent pas de changer ces questions par d'autres, en expliquant que tous les objectifs ne peuvent être atteints. En ce qui concerne les propositions, comme remédiations à l'amélioration de la compétence interculturelle, en classe de FLE. Ils ont proposé, pour le texte de "De Niamey à Gao", de situer les villes et de comparer les habitudes culturelles, puisque ce texte reflète une culture africaine qui est influencée par la culture française (caractéristiques géographiques et commerciales, urbaine ou gastronomique de l'Afrique). Pour conclure, les enseignants enquêtés pensent qu'ils ont besoin d'être formés en question d'enseignement d'une compétence interculturelle, en classe de FLE. Ils jugent responsable que cette compétence soit visée par le programme à enseigner (celui de la 2AS) ; alors qu'ils n'ont jamais bénéficié d'une formation. Je note qu'un seul enseignant a déclaré avoir bénéficié de cette formation, sur l'installation d'une compétence

Chapitre 4 : Analyse des copies relatives aux questionnaires

interculturelle. Une formation qu'il a reçue à l'université. Ainsi, le rôle de l'université, dans la formation didactique des enseignants de FLE, semble-t-elle plus qu'indispensable. Les apprenants aiment parler de leurs pays et s'exprimer en écrivant des paragraphes et surtout ils apprécient la méthode de regarder des vidéos sur le data chou et de travailler en groupe ou bien en binôme pour rédiger un paragraphe.

Conclusion

Tout au long de ce chapitre, j'ai confirmé que la majorité des enseignants interrogés ont une idée claire sur la compétence interculturelle et sur d'autres concepts didactiques (par exemple, la compétence, l'interculturalité, le programme, etc.) ; alors que, cette compétence est visée par le programme de 2AS. Ces enseignants jugent que les supports textuels et les consignes (proposés dans le manuel scolaire de 2AS) ne projettent pas l'amélioration d'une compétence interculturelle. Parce que, ces textes favorisent, presque exclusivement, l'amélioration de la culture maternelle de l'apprenant algérien, trouve le jugement des enseignants interrogés. Ainsi, certains enseignants ont essayé de proposer des consignes, dont le but est l'amélioration d'une compétence interculturelle, pour le support comme des vidéos en classe sur le data chou comme ça il y'a l'image et les couleurs ainsi que l'écoute de la langue française ; le travail en groupe ou bien en binôme pour écrire des paragraphes et faire des exercices aide pour l'amélioration de la langue française chez l'apprenant en oral et en écrit surtout quand c'est un sujet d'actualité pour les encourager et faire connaître la culture de notre pays. Ces propositions et méthodes sont créatives. Finalement, presque tous les enseignements s'accordent à juger de la nécessité d'une formation-recyclage en didactique du FLE, en question de la compétence interculturelle.

Conclusion finale

Conclusion finale

En conclusion ; cette recherche avait pour objectif de vérifier si l'approche interculturelle en prenant comme base l'activité écrite était efficace et motivante dans l'enseignement /apprentissage du FLE. Il était également question de démontrer sa place dans la séance de la production écrite dans l'enseignement/ apprentissage du FLE pour les classes de la deuxième année secondaire.

Ce travail se compose de deux parties (théorique et pratique). La première partie était réservée à l'explication des concepts associés au thème du travail. Le cadre pratique s'est focalisé sur deux points essentiels : l'analyse des réponses du questionnaire destiné aux enseignants de la deuxième année secondaire, et la comparaison entre le questionnaire et les copies des apprenants

Nous avons pu dégager les constats suivants :

Les enseignants intègrent la compétence culturelle/ interculturelle dans l'enseignement /apprentissage de la production écrite en classe de FLE par le biais des textes historiques et l'intégration de la culture algérienne

La production écrite et l'interculturelle joue un rôle primordiale, efficace et motivent pour le développement de l'imagination des apprenants de la deuxième année secondaire

La pluparts des obstacles sont des obstacles grammaticales et de conjugaison

Ensuit les copies des apprenants et l'observation de classe montre que l'interculturelle est un support efficace motivent dans la compréhension et la production écrite sur le fait de intégrer la culture algérienne (par exemple le patrimoine) ou les textes historiques algériens de point du vue culturelle au sein de classe de FLE

Enfin, on peut dire que ce travail nous a aidés à émanciper l'aspect culturel et interculturel dans la classe de FLE et son intégration au sein des séances de la production écrite.. Nous espérons que les résultats de ce travail puissent être utiles à la formation de futurs enseignants de FLE. Ce parcours leur permettraient, également, de s'ouvrir sur le monde et de faire découvrir aux apprenants l'étendu de la richesse culturelle.

Bibliographie

Ouvrages théoriques

- Abdallah-Preteuille M., Porcher L. (1996). Éducation et communication interculturelle. Paris : PUF.
- ALLAL. Linda, *Vers une pratique de l'évaluation formative*, Bruxelles: De Boeck, 1991.
- A.RIEUNIER, Psychologie et pédagogie : à la recherche des fils de la trame .Actualité de la formation Permanente n°191 .Saint-Denis-La plaine .Paris, 2004
- B. BENSALAH, S. KHADRAOUI. (2006) Le Devenir Linguistique en Algérie, in, Revue des Sciences Humaines-Université Mohamed Khider Biskra N°10. Université Mohamed Khider 18 Biskra – Novembre
- Cahiers pédagogique n°280, Janvier 1990.
- C. Clanet (1993). L'interculturel, introduction aux approches interculturelles en éducation et sciences-humaines. Toulouse : Presses Universitaires du Mirail, 2^{ème} édition, université de Toulouse2-Le Mirail.
- Chico utimi, AQPC, p. JP1.6 -1 àJ.
- CHOMSKY Noam, structures syntaxiques, 1957, Paris, Seuil.
- CLANET, C., 1986.
- Dumont, 2006 : 176
- FERREOL G. et JUCQUOIS G., Dictionnaire de l'altérité et des relations interculturelles, Paris, 2004 p.
- FONTENAY Hervé, classe de langues et de culture(e) : vers l'interculturalité ?, 2011.
- HENRIETTE, 2005: 682
- J. Demorgon, E.M. Lipiansky (sous la dir. de) (1999). Guide de l'interculturel en formation. Paris : Retz.
- Jean Pierre, CUQ et Isabelle GRUCA « , Cours de didactique du français langue étrangère et seconde, nouvelle édition, »PUG, Paris, Grenoble, 200.

Bibliographie

- Julia Kristeva *Etrangers à nous-mêmes* Fayard 1989
- Kluckhohn C., Kroeber A.L. (1952). *Culture, a critical review of concepts and definitions*. New York: Vintage Books.
- Microsoft Encarta junior version 2009
- MOIRAND S, « *Enseigner à communiquer en langue étrangère* », Hachette, Coll.F, Paris, 1982.
- Moirand, 1997: 8
- P. MARTINEZ (1996 :96).
- Pretceille, 1992: 36
- SPAETH Valérie, *Le concept de « langue-culture » et ses enjeux contemporainsdes langues*, 2014, p2
- VERGUES Marion, *classe de langues et de culture(e) : vers l'interculturalité ?*, 2011, p 325
- Vianin, P. (2006). *La motivation scolaire : comment susciter le désir d'apprendre ?* Bruxelles: De Boeck.
- ZARATE, 1986: 21

Articles

- ✓ Abdelouahab DAKHIA, *Gouvernance interculturelle contre friction ethno-communautariste : pour une méditerranéisation axiologique.*
- ✓ Manaa, G. *L'enseignement/apprentissage du français langue étrangère et la quête d'une nouvelle approche avec les autres cultures.*
- ✓ *Motiver les étudiant-e-s en enseignement supérieur : Un défi*, Caroline Wicht Juin 2009 caroline.wicht@unifr.ch P5

Dictionnaires

- *Jean-Pierre .Cuq, (2003) Dictionnaire de didactique du français, langue étrangère et seconde*, Paris : Hachette, 224.

Bibliographie

- *Le dictionnaire le Robert Micro 1998*

Sitographies :

www.google.dz

<https://www.francepodcasts.com/2019/10/08/evaluation-en-classe-de-fle/>

Annexe

Questionnaire destiné aux enseignants de français

1. Que représente « l'interculturel » pour vous ?

.....
.....

2. Comment définissez-vous l'interculturel ?

.....
.....

3. Intégrez-vous la compétence culturelle /interculturelle au sein de la classe ?

Oui Non

4. Avez-vous eu une formation sur l'interculturel ?

Oui Non

5. Comment présentez-vous la culture algérienne en classe de FLE ?

.....
.....

6. Les interactions dominantes dans cette séance (la production écrite) sont :

Enseignant/apprenant apprenant /apprenant.

7. Quelles difficultés rencontrez-vous dans la séance de la production écrite ?

.....
.....

8. Quels sont les critères à prendre en considération afin d'évaluer une production écrite ?

.....
.....

9. Est-ce que lors d'une séance de production écrite vous mettez les apprenants en groupe ?

Oui Non

10. Vos élèves sont-ils motivés par l'écrit ?

Oui non

11. Comment les motivez-vous pour les encourager à écrire en français ?

.....
.....

12. Quels sont les outils didactiques et pédagogiques que vous utilisez pour faciliter l'acquisition de l'écriture ?

.....
.....

13. Comment trouvez-vous les textes littéraires de point de vue culturel ou interculturel ?

.....

.....

14. Que porte le nouveau programme de La 2^{ème} année secondaire en matière de la production écrite et la compétence culturelle /interculturelle ?

.....

.....

Questionnaire destiné aux enseignants de français

1. Que représente « l'interculturel » pour vous ?

Contact entre les cultures.

C'est l'ensemble des traditions et de culture.

2. Comment définissez-vous l'interculturel ?

L'interaction où le contact entre différents cultures .

Un moyen pour l'acquisition de nouvelles Cultures ainsi pour connaître et découvrir le mode de vie d'autrui.

3. Intégrez-vous la compétence culturelle /interculturelle au sein de la classe ?

Oui

Non

4. Avez-vous eu une formation sur l'interculturel ?

Oui Non

5. Comment présentez-vous la culture algérienne en classe du FLE ?

Par la sensibilisation des apprenants à l'importance de la culture algérienne c'est la chose essentiel dans notre apprentissage car elle s'intègre automatiquement avec les textes historique qu'on utilise.

6. Les interactions dominantes dans cette séance (la production écrite) sont :

Enseignant/apprenant apprenant /apprenant.

7. Quelles difficultés rencontrez-vous dans la séance de la production écrite ?

*Des obstacles grammaticaux et même en conjugaison
Manque de vocabulaire et bagage linguistique pour certains élèves*

8. Quels sont les critères à prendre en considération afin d'évaluer une production écrite ?

*Le respect des règles syntaxiques grammaticales L'emploi des phrases correctes Le respect de contexte
Tester: Le pré requis des apprenants Les fautes d'orthographe, grammaire, conjugaison
Les objections d'apprentissage*

9. Est-ce que lors d'une séance de production écrite vous mettez les apprenants en groupe ?

Oui Non

10. Vos élèves sont-ils motivés par l'écrit ?

Oui non

11. Comment les motivez-vous pour les encourager à écrire en français ?

L'usage des dictionnaires français/français Français/arabe. L'usage des téléphones portables pour la traduction

Choix des sujets motivants

Les mettre en groupe de trois ou quatre, pour simplifier la tâche dans leur langage

12. Quels sont les outils didactiques et pédagogiques que vous utilisez pour faciliter l'acquisition de l'écriture ?

Présenter le cours en utilisant le data-show. L'intégration des jeux ludiques qui favorisent l'apprentissage d'une langue étrangère tels que les charades (devinettes), les chansons, les poèmes.

La lecture, les dictionnaires, l'écriture sur le tableau, les rédactions personnelles (la production écrite), les projets (les recherches).

13. Comment trouvez-vous les textes littéraires de point de vue culturel ou interculturel ?

*Les textes littéraires ne s'adaptent pas au niveau des élèves
Ils sont un peu difficiles par rapport au niveau des apprenants. Comme vous le savez nos élèves sont très attachés avec tous qui est informatique en prenant l'exemple du "net" ils ne lisent pas beaucoup.*

14. Que porte le nouveau programme de La 2^{ème} année secondaire en matière de la production écrite et la compétence culturelle /interculturelle ?

*Le nouveau programme porte sur des sujets d'actualité et des sujets historiques
Le nouveau programme de la 2^{ème} AS pas de nouveautés culturelles ou interculturelles.
Rien
Théâtre, récit d'anticipation...*

- Paragraphe.

- Les musulmans appliquent la religion par le fait de ramadan

- Dabord, Aid El Fitré pour les meilleurs jours ~~par~~ par les musulmans. Sache bien que le bonheur, le jeu, des belles sensations et de beaux choses ne probitent à l'horizon, on marquant la rupture de jeûne du mois de ramadan ensuite aid el Fitré comme une fête célèbre le premier jour de mois de chawal d'aller classe dans les traditions c'est à dire elle a une relation très forte avec la culture. En fin, elle touche beaucoup de pays, surtout les arabes alors que cette tradition et cette culture touchent presque le monde.

- En conclusion on peut dire que aid el Fitré est une fête très importante pour les musulmans.

Taghit est une ville touristique
qui se trouve au sud-est de Bedjan
Il y a beaucoup de sable et de
palmeiraï ainsi que d'une montagne
"Djebel Baroun", dans cette région
le tourisme vient pour passer les
vacances, savoir les traditions et
connaître les habitants de la ville,
De plus il a des gravures des anciens
comme des gazelles, des girafes
et des éléphants
Enfin, il a des maisons traditionnelle
pour vivre et visiter, soyez les bienvenus

paragraphe

Le Sahara algérienne est une zone riche en traces et vestiges très important dans tout l'héritage humaine

D'abord, il ya la région de Hoggar qui a des montagnes si hautes comme Tahat Atlatel ensuite, cette région est connue par la générosité et l'hospitalité de ses habitants qui ont une vie simple et beau comme le thé, les soirées enfin, cette lieu est riche en diversité animale comme les dromadaire et les serpente.

En conclusion, notre Sahara algérienne est riche est beau car il me représente notre culture je vous conseille de la visiter